

Innovative Hygiene.



Dohoda o zapožičaní XIBU

Leihvereinbarung XIBU

medzi
Hagleitner Hygiene Slovensko, s.r.o.
Diaľničná cesta 27
90301, Senec
(Dodávateľ)

Zwischen
Hagleitner Hygiene Slovensko, s.r.o.
Diaľničná cesta 27
90301, Senec
(Lieferant)

a

und

22120
Stredisko služieb školám a škô

22120
Stredisko služieb školám a škô

Bohrova 1
85101, Bratislava
(Zákazník)

Bohrova 1
85101, Bratislava
(Kunde)

ako aj s ich právnymi nástupcami na oboch stranách, sa dohodli na nasledovnom:

sowie den beiderseitigen Rechtsnachfolgern wird Folgendes vereinbart:

1. Dodávateľ dáva k dispozícii zákazníkovi zdarma na zapožičanie nižšie uvedené dávkovače XIBU.

1. Der Lieferant stellt dem Kunden folgende Spender leihweise zur Verfügung.

XIBU

Základné dávkovače <i>Basisgerät</i>	Art.č. <i>Art.Nr.</i>	Cena <i>Preis</i>	Počet <i>Menge</i>	Hodnota <i>Wert</i>
XIBU touchFOAM white	411020145000	75.00 €	54	4050.00 €
		€		0.00 €
		€		0.00 €
		€		0.00 €
54 kos				4050.00 €

2. Ak si zákazník želá doplnky/možnosti tak ako je nižšie v tabuľke uvedené, tieto sa tiež následne započítavajú.

2. Wünscht der Kunde Optionen wie nachstehend angegeben, werden diese verrechnet.

Doplnky/možnosti <i>Option</i>	Cena <i>Aufschlag</i>	Počet <i>Menge</i>	Hodnota <i>Wert</i>
Sense	75.00 €		0.00 €
Steel	50.00 €		0.00 €
Decor	75.00 €		0.00 €
XIBU powerPACK (FOAM, TOWEL, FRESHAIR)	40.00 €		0.00 €
			0.00 €

3. Odbornú montáž dávkovačov zabezpečí a vykoná dodávateľ. 3. Die fachgerechte Installation der Spender erfolgt durch den Lieferanten.

	Cena Preis	Počet Menge	Hodnota Wert
Priprava na sprevádzkovanie a servis XIBU / Bereitstellung und Service XIBU	20,00 € 10,00 €	54	1000,00 € 540,00 €
			-1000,00 €

540,00 €

Investícia Investition	Hodnota Wert
Celková hodnota Dávkovač Gesamtwert Spender	4050,00 €
Priprava na sprevádzkovanie a servis Spolu Bereitstellung und Service Gesamt	1000,00 € 540,00 €
Úspora celkom Ersparnis Gesamt	2970,00 €

4. Zákazník sa zaväzuje, dávkovače dopĺňať výlučne s originál XIBU spotrebným materiálom a tento od dodávateľa aj odberať. Ohľadom predajných cien, platí toho času aktuálny platný cenník. 4. Der Kunde verpflichtet sich, die Spender ausschließlich mit Original XIBU Verbrauchsmaterial zu befüllen und dieses beim Lieferanten zu beziehen. Hinsichtlich der Preise gilt die jeweils gültige Preisliste.

5. Dávkovače, ktoré dodávateľ dal zákazníkovi k dispozícii na zapožičanie, zostávajú naďalej majetkom dodávateľa. Dodávateľ poskytuje zákazníkovi po dobu trvania tejto dohody záruku funkčnosti, ktoré zahŕňa len funkčné diely. Táto záruka funkčnosti je platná dovtedy, pokiaľ zákazník odberá výlučne od dodávateľa dávkovacie systémy a náplne. Pri strate, alebo poškodeniu dávkovačov (obzvlášť teleso dávkovača a kryt) spôsobené krádežou alebo vandalizmom tieto náklady idú na vrub zákazníka. 5. Der Lieferant bleibt Eigentümer der dem Kunden leihweise zur Verfügung gestellten Spender. Der Lieferant räumt dem Kunden für die Dauer der Vereinbarung eine Funktionsgarantie ein, die alle Funktionsteile umfasst. Die Funktionsgarantie gilt solange der Kunde die Spendersysteme und die Nachfüllungen ausschließlich beim Lieferanten bezieht und für die Bezahlung solcher nicht in Verzug ist. Bei Verlust oder Beschädigung der Spender (insbesondere Gehäuse) durch Diebstahl oder Vandalismus gehen die Kosten zu Lasten des Kunden.

6. Táto dohoda má platnosť 6. Die Vereinbarung hat eine Laufzeit von

3 roky / Jahren

mesiacov odo dňa je uzavretia. Predlžuje sa automaticky o ďalších 12 kalendárnych mesiacov, pokiaľ ju jedna zo zmluvných strán minimálne 3 kalendárne mesiace pred dohodnutým/predĺženým ukončením dohody jednoznačne písomne neukončí, a vyjadrí tak svoj odpor. ab Vertragsabschluss. Sie verlängert sich automatisch um jeweils weitere 12 Monate, sofern nicht eine der Parteien längstens 3 Monate vor dem vereinbarten/verlängerten Vertragsende dieser Verlängerung ausdrücklich schriftlich widerspricht.

Dodávateľ má právo bez určenia lehoty odstúpiť od tejto dohody, ak zákazník dopĺňa dávkovače spotrebným materiálom, ktorý neodoberá od dodávateľa. V prípade takéhoto vypovedania tejto dohody, sa zákazník zaväzuje zapožičané dávkovače, doplnky a montáž za predajné ceny, tak Dem Lieferanten steht ein außerordentliches fristloses Kündigungsrecht zu, wenn der Kunde die Leihspender mit nicht beim Lieferanten bezogenem Verbrauchsmaterial befüllt. Im Falle der außerordentlichen Kündigung ist der Kunde verpflichtet, Leihspender, Optionen und Montage zu

ako je uvedené v tejto tabuľke zaplatiť, pokiaľ už neboli zrealizované čiastočné platby.

V prípade riadneho ukončenia tejto dohody má dodávateľ právo voľby zapožičané dávkovače ponechať zákazníkovi alebo bez náhrady škody si dávkovače odobrať späť ako svoj majetok.

den in dieser Vereinbarung genannten Preisliste zu bezahlen, sofern (Teil-) Zahlungen nicht schon erfolgt sind. Im Falle der außerordentlichen Kündigung ist der Kunde verpflichtet, Leihspender, Optionen und Montage zu den in dieser Vereinbarung genannten Preisliste zu bezahlen, sofern (Teil-) Zahlungen nicht schon erfolgt sind.



Im Falle der ordentlichen Vertragsbeendigung hat nach Wahl des Lieferanten der Kunde die Leihspender zurückzustellen oder entschädigungslos in sein Eigentum zu übernehmen.

7. Ústne dohody sú neplatné, zmeny tejto dohody sa vyžadujú uviesť výlučne v písomnej forme. Ak by jedno z ustanovení tejto dohody stratilo účinnosť, účinnosť ostatných bodov tejto dohody sa to nedotýka, resp. ju neruší. Obe strany sa zaväzujú, v prípade vzniku neúčinnosti niektorých ustanovení tejto dohody, okamžite bezodkladne nájsť a zhodnúť sa na novom účinnom predpise a urovnaní.

7. Mündliche Nebenabreden werden nicht getroffen, Änderungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform. Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung unwirksam sein, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. Die Parteien verpflichten sich, an Stelle einer unwirksamen Bestimmung eine dieser Bestimmung möglichst nahekommende, wirksame Regelung zu treffen.

8. Miesto plnenia a príslušný súd pre všetky obojstranné nároky je Bratislava podľa sídla dodávateľa.

8. Erfüllungsort und Gerichtsstand für sämtliche wechselseitigen Ansprüche der Parteien ist Bratislava.

	
02.07.18 / potpis / Unterschrift Hagleitner Hygiene Slovensko, s.r.o.	02.07.18 / potpis zákazníka / Unterschrift Kunde Stredisko služieb školám a ško

Číslo objednávky / Auftragsnummer	
Číslo zákazníka / Kundennummer	
Príslušný predajca / Zuständiger Vertreter	
Označenie "nulovej ceny" / Nullpreiskennzeichen	
Potenciál na odber spotrebného materiálu / Potenzial für Verbrauchsmaterial	